

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	BERVA GRAZIA TERESSELLA
Indirizzo	VIA BERGAMO, 32 - 24040 CANONICA D'ADDA (BG)
Telefono	3337853804
Portfolio online	https://graziaberva.com
Profilo AITI (Ass. Italiana Traduttori e Interpreti)	http://www.aiti.org/profilo/grazia-teresella-berva
E-mail	grazia.berva@gmail.com
Nazionalità	italiana
Data di nascita	24 GIUGNO 1979

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date	Da settembre 2014 a oggi
• Datore di lavoro	Lavoro autonomo con partita IVA
• Tipo di azienda o settore	Editoria on line, agenzie di traduzione, aziende private
• Tipo di impiego	Traduttrice (ENG/FR > IT) – Proofreader – Transcreator - Web Content Writer – Copywriter - Social Media Manager – Contributor
• Principali mansioni	Collaborazioni con diversi clienti privati e aziende per traduzioni, scrittura articoli in ottica SEO, comunicati stampa e blog, gestione social media, transcreation e web content editing. Traduttrice per XO Care (riuniti odontoiatrici, Danimarca), Edugates (vacanze studio, UK), Soft Kiss Book (editoria online, USA), KP-Daltys (editoria online, Slovacchia), MyTranslation (agenzia di traduzione, Francia), MarsTranslation (Agenzia di

traduzione, Cina).

Copywriter, SEO e transcreator per Westwing (arredamento e design, Germania), Edit-place (web agency, Francia), WeLocalize (web agency, UK), Promoweb (web promotion, Svizzera), WebCrew (web agency, Italia), Quill (web agency, UK), Transperfect (web agency, US).

Gestione social media e blog per Sposae.com (wedding couture, Italia) e contributor per il portale Roba da donne (sito web, Italia).

- Date **Da marzo 2014 a dicembre 2014**
 - Datore di lavoro Lavoro autonomo
 - Tipo di azienda o settore Istruzione
 - Tipo di impiego **Insegnante privata di Lingua Italiana**
 - Principali mansioni Lezioni pomeridiane di italiano base (grammatica, vocabolario e conversazione) per studenti coreani presso la Daegu Catholic University, Corea del Sud e per studenti privati.
-
- Date **Da settembre 2013 a febbraio 2014**
 - Datore di lavoro Starlounge Italia S.r.l.
Via Olmetto, 17
20123 Milano
 - Tipo di azienda o settore Editoria on line
 - Tipo di impiego **Senior Web Content Editor, Strategic Content Manager, Social Media Manager, Photo Editor (contenuti creati per Yahoo Italia)**
 - Principali mansioni Rassegna stampa e ricerca news locali e internazionali nel settore spettacolo e moda, stesura articoli originali e didascalie, ottimizzazione SEO.
Ideazione gallerie tematiche Fashion / Beauty / Showbiz, contenuti e testi per video e ideazione calendario contenuti.
Photo editing (realizzazione gallerie e banner), sviluppo e produzione materiali multimediali (compresi testi e doppiaggio).
Gestione social media (Facebook e Twitter).
-
- Date **Da novembre 2012 ad agosto 2013**
 - Datore di lavoro Starlounge Sverige AB
c/o BGC
CEH1041
SE-106 43 Stoccolma
Svezia
 - Tipo di azienda o settore Editoria on line
 - Tipo di impiego **Web Content Editor e Traduttrice, Social media manager, Photo Editor, Fotografa per la piattaforma italiana e internazionale (freelance)**
 - Principali mansioni Rassegna stampa e ricerca news locali e internazionali nel settore spettacolo.
Responsabile coordinamento e condivisione news per le altre redazioni europee.
Stesura articoli originali o traduzione dall'inglese, ideazione gallerie tematiche, Stesura didascalie.
Photo editing (realizzazione gallerie e banner), interviste personaggi dello spettacolo (compresi servizi fotografici), gestione social media (Facebook e Twitter).

<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro 	<p>Da settembre 2011 a luglio 2012</p> <p>Starlounge International AB c/o BGC CEH1012 SE-106 43 Stockholm Svezia</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	<p>Editoria on line</p> <p>Web Content editor e traduttrice per MSN Italia</p> <p>Rassegna stampa e ricerca news locali e internazionali nel settore spettacolo. Stesura articoli originali o traduzione dall'inglese, ideazione gallerie tematiche, stesura didascalie, sviluppo e produzione materiali multimediali (compresi testi e doppiaggio).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro 	<p>Da luglio 2009 a giugno 2011</p> <p>Eldor Corporation S.p.A. Via Plinio, 10 Orsenigo (CO)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	<p>Azienda area automotive di proprietà dello stesso titolare di Podere Forte (azienda vinicola toscana)</p> <p>Assistente area direzione, commerciale/marketing (a tempo indeterminato) per Podere Forte</p> <p>Rapporti con l'estero (pubbliche relazioni), customer care, gestione ordini privati Italia/estero, stesura e realizzazione newsletter aziendale, presenza a eventi pubblici (Biofach a Norimberga, Vinitaly a Verona, Identità London e altre manifestazioni locali), gestione guide Food and Beverage 2010/2011, analisi statistiche di vendita e previsioni sulle allocazioni, supervisione lavori di grafica e aggiornamenti packaging, materiale informativo ed etichette, rassegna stampa, gestione parziale dei contenuti del sito internet, organizzazione eventi (Convegno Internazionale "Origini della Viticoltura", giugno 2010), benchmarking.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro 	<p>Da ottobre 2008 a giugno 2009</p> <p>Azienda Agricola Podere Forte Loc. Petrucci, 13 Castiglione d'Orcia (SI)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	<p>Azienda agricola biologica</p> <p>Impiegata commerciale/area marketing (a tempo indeterminato)</p> <p>Rapporti con l'estero (ordini, pubbliche relazioni), stesura e realizzazione newsletter aziendale, presenza a eventi pubblici (Biofach a Norimberga, Vinitaly a Verona e altre manifestazioni locali), gestione guide Food and Beverage 2010, supervisione lavori di grafica e aggiornamenti packaging e materiale informativo.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro 	<p>Da novembre 2002 a febbraio 2006</p> <p>Arcadia S.r.l. via Martiri della Libertà Melzo (MI)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	<p>Multisala cinematografica</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni 	<p>Impiegata nella libreria situata all'interno del cinema</p> <p>Addetta alle vendite, carico libri, gestione resi e organizzazione spazio espositivo.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	<p>Da novembre 1999 a primavera 2001</p> <p>Lavoro autonomo</p> <p>Servizi</p> <p>Hostess fieristica presso la Villa Castelbarco di Vaprio d'Adda (MI) e promozione della casa farmaceutica Vichy</p> <p>Promozione, valorizzazione prodotto e accoglienza pubblico.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	<p>Luglio 1997</p> <p>Filiale di Treviolo (BG) del Credito Agrario Bresciano</p> <p>Banca</p> <p>Stage</p> <p>Assistenza cassiere e direttore della filiale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni 	<p>Luglio 1996</p> <p>Quadri, veicoli industriali, Pontirolo Nuovo (BG)</p> <p>Rivenditore veicoli industriali</p> <p>Stage</p> <p>Assistenza impiegati.</p>

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome istituto • Principali materie • Qualifica conseguita 	<p>Dal 1998 al 2006</p> <p>Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano</p> <p>Lingue (inglese e francese), letteratura, discipline economiche legate al turismo</p> <p>Laurea quadriennale in Lingue e letterature straniere (vecchio ordinamento) con tesi in letteratura inglese: <i>"I think the 'Europa' particularly beautiful". William Butler Yeats e il pensiero europeo</i> (vot. 98/110).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome istituto • Principali materie • Qualifica conseguita 	<p>Dal 1993 al 1998</p> <p>Istituto S. Angela Merici di Bergamo</p> <p>Lingue (inglese, francese, tedesco), economia aziendale e diritto</p> <p>Diploma tecnico commerciale: linguistico sperimentale (vot. 60/60).</p>

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUE

INGLESE

- Capacità di lettura eccellente
- Capacità di scrittura eccellente
- Capacità di espressione orale eccellente

FRANCESE

- Capacità di lettura eccellente
- Capacità di scrittura eccellente
- Capacità di espressione orale buono

TEDESCO

- Capacità di lettura scolastico
- Capacità di scrittura scolastico
- Capacità di espressione orale scolastico

SPAGNOLO

- Capacità di lettura buona
- Capacità di scrittura scolastica
- Capacità di espressione orale scolastica

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Spirito di squadra e forte attaccamento al lavoro;
Predisposizione al contatto con il pubblico, maturata nelle diverse esperienze lavorative.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Capacità di gestione dello spazio lavorativo e dei tempi;
Puntualità ed efficienza;
Gestione relazioni internazionali.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

PACCHETTO OFFICE
INTERNET: OTTIMA CONOSCENZA
USO PC E MAC
CONOSCENZA PHOTOSHOP, SAP, INDESIGN, LIGHTROOM, WORDPRESS

CAPACITÀ E COMPETENZE

ARTISTICHE

Partecipazione al laboratorio di scrittura di Paolo Cognetti (vincitore Premio Strega 2017) presso La Scighera (Milano), a partire dal 4 maggio 2009 fino a luglio 2009.
Corso di tecnica fotografica I presso Spazio Forma, Milano. Docente Maurizio Montagna (autunno 2009).
Corso di tecnica fotografica II presso Spazio Forma, Milano. Docente Emilio Resmini (inverno 2010).

PATENTE O PATENTI

Patente tipo B, mezzo proprio

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003

Data

Firma

5 luglio 2019

Grazia Teresella Berva
